



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/43/704
13 October 1988
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок третья сессия
Пункт 117b повестки дня

АДМИНИСТРАТИВНАЯ И БЮДЖЕТНАЯ КООРДИНАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Согласование статуты, правил и практики Административного
трибунала Международной организации труда и Административного
трибунала Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей сорок второй сессии Генеральная Ассамблея, принимая к сведению доклад Генерального секретаря (A/42/328), озаглавленный "Целесообразность создания единого административного трибунала", просила его в резолюции 42/217 от 21 декабря 1987 года организовать консультации между государствами-членами в первой половине 1988 года с целью рассмотрения предложений, включенных в его доклад, а также предложить Генеральному директору Международной организации труда направить своего представителя для участия в этих консультациях. К Генеральному секретарю также была обращена просьба представить Генеральной Ассамблее на ее сорок третьей сессии доклад об итогах этих консультаций и представить предложения, с тем чтобы Ассамблея могла завершить рассмотрение данного пункта на этой сессии.

2. Настоящий документ представляет собой доклад Генеральной Ассамблее об этих консультациях и содержит предложения, вытекающие из них. Документ состоит из трех частей и трех приложений. Часть I, Введение, содержит краткое изложение темы и содержания доклада; часть II, История вопроса, представляет собой исторический обзор предыдущего рассмотрения Ассамблеей данного вопроса и касающихся его решений, принятых начиная с первого рассмотрения его Ассамблеей почти десять лет тому назад. Часть III, Консультации, содержит отчет о консультациях между государствами-членами и МОТ, проведенными, за исключением последнего заседания, в течение первой половины этого года.

3. В Приложении I содержатся в отдельных колонках три варианта статута Административного трибунала Организации Объединенных Наций. В первой колонке приведен существующий текст, содержащийся в документе AT/11/Rev.4; во второй колонке приведен пересмотренный текст, предложенный Генеральным секретарем в его докладе сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи (A/42/328, приложение I.A, левая колонка); в третьей колонке приведен пересмотренный подготовленный в результате консультаций текст, в котором новые или измененные части (по сравнению с существующим текстом) выделены подчеркиванием.
4. В Приложении II к настоящему докладу изложены в том же виде, что и в Приложении I, три варианта некоторых правил Административного трибунала Организации Объединенных Наций, которые предлагается пересмотреть. В первой колонке приведен текст существующих правил, содержащийся в документе AT/11/Rev.4; во второй колонке приведен пересмотренный текст, предложенный Генеральным секретарем в его докладе сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи (A/42/328, приложение I.B, левая колонка); в третьей колонке приведены пересмотренные тексты, подготовленные в результате консультаций, в которых новые или измененные части (по сравнению с существующим текстом) выделены подчеркиванием.
5. В Приложении III содержатся элементы проекта резолюции, предлагаемого для рассмотрения Генеральной Ассамблеей. Этот проект представляет собой пересмотренный документ, подготовленный в результате консультаций в отношении предыдущего проекта резолюции, предложенного в докладе Генерального секретаря сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи (A/42/328, приложение I.C).

II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

6. На своей тридцать третьей сессии в 1978 году Генеральная Ассамблея выразила обеспокоенность в связи с расхождением практики Административного трибунала Международной организации труда и практики Административного трибунала Организации Объединенных Наций, что, согласно ее опасениям, могло оказать неблагоприятное воздействие на единство общей системы, и поэтому она просила Генерального секретаря и его коллег из Административного комитета по координации (АКК) изучить возможность создания единого административного трибунала для всей общей системы (пункт I.2 резолюции 33/119 от 19 декабря 1978 года).
7. На своей тридцать четвертой сессии Генеральная Ассамблея, рассмотрев доклад АКК, в котором содержались рекомендации против срочного слияния двух имеющихся трибуналов общей системы, но предлагалось заняться целенаправленным согласованием и дальнейшим совершенствованием их статутов, норм и практики (см. A/C.5/34/31, пункт 13), просила Генерального секретаря и АКК принять такие меры для укрепления общей системы с целью возможного создания единого трибунала (решение 34/438 от 17 декабря 1979 года).
8. В соответствии с этим решением Генеральный секретарь на протяжении следующих нескольких лет проводил широкие консультации со всеми соответствующими организациями, представительными органами персонала и административными органами 1/. Так, консультации проводились с: административными руководителями всех организаций общей системы, в частности МОТ, а также других организаций, принимающих участие в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, Административном трибунале Организации Объединенных Наций и

Административном трибунале МОТ (АТМОТ), секретариате Международного суда, Федерации ассоциаций международных гражданских служащих (ФАМГС) и Координационном комитете независимых союзов и ассоциаций персонала системы Организации Объединенных Наций (ККНСАП), рабочей группе Координационного комитета по взаимоотношениям между персоналом и администрацией (ККПА) Организации Объединенных Наций и Правлении Пенсионного фонда.

9. Разработанные таким образом предложения были представлены Генеральной Ассамблее на ее тридцать девятой сессии (А/С.5/37/7 и Corr.1). По рекомендации Пятого комитета, после консультаций между его Председателем и Председателем Шестого комитета, Генеральная Ассамблея постановила отложить рассмотрение доклада Генерального секретаря до своей сороковой сессии и обсудить на этой сессии порядок рассмотрения данного вопроса (решение 39/450 от 18 декабря 1984 года).

10. В течение следующего года (1985) Секретариат провел дальнейшие консультации с МОТ, которая представила соответствующие предложения своему Административному совету. Прогресс, достигнутый в результате этих консультаций, был отмечен в докладе Генерального секретаря сороковой сессии (А/40/471). На этой сессии Генеральная Ассамблея вновь постановила отложить рассмотрение этого вопроса до своей сорок первой сессии (решение 40/465 от 18 декабря 1985 года).

11. По рекомендации Пятого комитета, Генеральная Ассамблея постановила на своей сорок первой сессии отложить рассмотрение всего пункта об административной и бюджетной координации до своей сорок второй сессии (решение 41/447 от 5 декабря 1986 года). На этой сессии Ассамблея приняла решение, упоминаемое в пункте 1, выше.

12. В свете доклада Генерального секретаря по этому вопросу в 1985 году Административный Совет МОТ создал небольшую трехстороннюю рабочую группу для рассмотрения предлагаемых поправок к статутам обоих трибуналов. Эта группа сформулировала только несколько изменений в предложениях, касающихся АТМОТ (которые были приведены в правой колонке приложений I.A и B к вышеупомянутым докладам Генерального секретаря). На своем 234-м заседании Административный совет решил, что эти предварительные позиции необходимо довести до сведения Генеральной Ассамблеи, что было сделано посредством доклада Генерального секретаря сорок второй сессии (А/42/328, пункты 9 и 56).

III. КОНСУЛЬТАЦИИ

13. В соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи об организации Генеральным секретарем консультаций по предложениям 22 февраля 1988 года Юрисконсульт от имени Генерального секретаря направил письмо представителям всех государств-членов, представленных в Центральных учреждениях, а также Генеральному директору МОТ, уведомляя их о своей готовности организовать консультативные совещания. Им было предложено направить своих представителей для участия в организационном заседании 8 марта 1988 года.

14. В период с 8 марта по 7 июля было проведено 14 консультативных заседаний, объявления о которых содержались в Журнале Центральных учреждений. Консультации состояли из четырех отдельных этапов: организационного заседания, семи заседаний для первого и затем пяти заседаний для второго чтения доклада Генерального секретаря сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи (A/42/328) и заключительного заседания, посвященного обзору выводов, достигнутых в ходе второго чтения, а также завершению консультаций.

1. Организационное заседание

15. На состоявшемся 8 марта организационном заседании участники приняли решение о том, чтобы Юрисконсульт исполнял обязанности председателя во время консультаций, которые в соответствии с инструкциями Генеральной Ассамблеи должны проводиться только тогда, когда имеются в наличии не используемые в других целях средства по обслуживанию конференций, за исключением тех случаев, когда представляется возможным (как это было в случае со всеми заседаниями, посвященными второму чтению) полностью отказаться от средств конференционного обслуживания.

16. Участники решили запланировать два последовательных чтения доклада Генерального секретаря (A/42/328) с уделением основного внимания при втором из них тем конкретным изменениям, которые должны быть предложены для внесения в тексты, регулирующие деятельность Трибунала Организации Объединенных Наций. Было также принято решение, помимо МОТ, предложить направить своих представителей для участия в консультативных совещаниях Исполнительному секретарю Административного трибунала Организации Объединенных Наций, Секретарю Административного трибунала МОТ и Секретарю Комитета по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала (Комитет по заявлениям о пересмотре решений). Приглашения им были направлены Юрисконсультом 17 марта. В то время как Исполнительный секретарь АТООН и Секретарь Комитета по заявлениям о пересмотре решений смогли принять участие в ряде консультативных заседаний, Секретарь АТМОТ не смог сделать этого в связи с нехваткой времени и трудностями географического и финансового характера, как он объяснил в письме Юрисконсульту от 25 марта. Было подчеркнуто, что целью консультаций является неофициальный обмен мнениями при том понимании, что делегации не будут связаны занятыми позициями.

2. Первое чтение

17. Первое чтение, включающее обзор 8 разделов и 28 подразделов части II доклада Генерального секретаря, состоялось в ходе 2-8-го консультативных заседаний, состоявшихся в период с 5 апреля по 10 мая. На этих заседаниях участники сосредоточили основное внимание на альтернативах, изложенных в комментарии, включенном в доклад Генерального секретаря (A/42/318, пункты 11-99), уделив некоторое внимание предложенным изменениям статута АТООН, изложенным в приложении 1.А доклада. По завершении первого чтения Секретариат распространил среди участников неофициальное резюме высказанных точек зрения и сделанных предварительных выводов; В Журнале было также объявлено о том, что это резюме может быть предоставлено желающим по их просьбе.

3. Второе чтение

18. Второе чтение, которое было посвящено предлагаемым основным изменениям руководящих положений АТООН, изложенных в приложениях I.A и B к документу A/42/328, проходило на 9-13-м консультативных заседаниях, которые состоялись в период с 1 по 29 июня 1988 года в зале заседаний Юрисконсульта. На этих заседаниях участники рассмотрели изменения, касающиеся статута и правил, предлагаемые Генеральным секретарем, и основания для таковых, которые приводятся в разделе доклада, где содержатся комментарии, а также прения по этому вопросу, состоявшиеся в ходе первого чтения. Выводы, сделанные в результате второго чтения, отражены в третьей колонке приложений I и II и в приложении III к настоящему докладу. Во время этих заседаний, и в частности по их завершении, Секретариат подготовил неофициальные резюме временно согласованных текстов и распространял их среди участников; в Журнале было также объявлено о наличии заключительного резюме.

4. Заседание, посвященное пересмотру

19. Четырнадцатое и последнее консультативное заседание состоялось 7 июля 1988 года. На этом заседании участники рассмотрели неофициальное резюме высказанных мнений и сделанных в ходе второго чтения выводов.

20. Один представитель государства выразил мнение о том, что неофициальное резюме второго чтения содержало формулировки и решения, которые недопустимо отличались от формулировок и решений неофициального резюме первого чтения, и не отражали некоторых возражений, высказанных во время этого чтения. Он также заявил, что, по его мнению, второе чтение предназначалось лишь для разработки проектов.

21. Второй представитель государства выразил мнение, которое было разделено другим таким представителем и заключалось в том, что неофициальное резюме точно отражало высказанные мнения и сделанные в ходе второго чтения выводы и что последнее не предназначалось для выводов первого чтения или просто разработки проектов.

22. В связи с высказанным возражением было решено, что любые основные разногласия с преобладающими в ходе консультаций мнениями будут тщательно фиксироваться и излагаться в настоящем докладе. В соответствии с этим решением для информации Ассамблеи приводятся следующие разногласия с измененным текстом статута АТООН, который явился результатом второго чтения и приводится в третьей колонке приложения I к настоящему докладу:

<u>Ссылка на статут АТООН</u>	<u>Разногласие в отношении</u>
a) Статья 3, пункт 1	Требования о том, чтобы члены Трибунала занимали высокие судебные должности или имели сопоставимую юридическую квалификацию;
b) Статья 3, новый пункт 2A	Требования о том, что консультации Генерального секретаря с целью подготовки списка кандидатов на предмет их рассмотрения для назначения в Трибунал должны включать консультации с представительными органами персонала;

/...

Ссылка на статут АТООН

Разногласие в отношении

- | | |
|---------------------------------|--|
| с) Статья 2, новый пункт 2А (а) | Расширения юрисдикции Трибунала и включения в нее некоторых "должностных лиц", т.е. лиц, не являющихся сотрудниками, назначенных Генеральной Ассамблеей на оплачиваемые должности в рамках Организации (например Председатель ККАБВ; Председатель и заместитель Председателя КМГС; члены ОИК); |
| d) Статья 9, новый пункт 1А | Исключения фразы "в исключительных случаях" из предложения нынешнего текста, расположенного в девятой строке снизу (см. Статью 9, пункт 1); |
| е) Статья 12, пункт 1 | Увеличения до 90 дней нынешнего срока продолжительностью в 30 дней, в течение которого могут подаваться просьбы о пересмотре решения Трибунала после обнаружения какого-либо свидетельства, имеющего решающее значение. |

23. С целью дальнейшего содействия Генеральной Ассамблее в рассмотрении ею изменений статута АТООН, изложенных в приложении I к настоящему докладу, в следующих пунктах приводятся некоторые основные выводы, касающиеся этих изменений, которые были сделаны в ходе консультативных заседаний.

24. Что касается нового проекта статьи 2-бис, то было достигнуто взаимопонимание в том, что предусмотренная в ней процедура не будет в полной мере служить интересам Организации Объединенных Наций до тех пор, пока не удастся добиться, возможно, с помощью многосторонней конвенции или серии двусторонних соглашений с Организацией признания национальными судами решений Трибунала. Поэтому в пункте 8 проекта резолюции Генеральной Ассамблеи, прилагаемого к настоящему докладу (приложение III), предлагается попросить Генерального секретаря изучить этот вопрос.

25. Чтобы в максимально возможной степени оградить Трибунал от заявлений или просьб, "явно не заслуживающих внимания или являющихся злоумышленным использованием процессуальных законов", изложенное в пункте 3 статьи 7 действующее правило об исключении таких жалоб должно быть сохранено с незначительным изменением, а также дополнено предупреждением о том, что Трибунал может взыскать судебные издержки с заявителя, как это предлагается в новом пункте 2В статьи 9.

26. Участники согласились в том, что Генеральному секретарю, возможно, потребуется конкретно исполнять все решения Трибунала за исключением тех случаев, когда решение Трибунала является таковым, что может нанести серьезный ущерб его полномочиям, касающимся состава Секретариата, в результате предъявления требований о

восстановлении, назначении или повышении в должности сотрудника (см. пункт 1А статьи 9). В настоящее время в пункте 1 статьи 9 предусматривается, что Генеральному секретарю всегда должна предоставляться возможность выплачивать денежную компенсацию вместо принятия конкретных мер.

27. Что касается терминологии, используемой для описания предельных размеров компенсации, подлежащей выплате заявителям, добившимся признания обоснованности своих претензий, в соответствии с пунктами 1А и 2 статьи 9, то было отмечено, что это может быть определено в предлагаемом новом пункте 4 данной статьи. Поскольку Трибунал почти никогда не выносил решений о вознаграждениях, которые достигали бы оговоренных пределов, и в связи с тем, что Трибунал будет по-прежнему отстаивать свои полномочия, касающиеся превышения этого предела, указывая причины принятия такого решения, не ожидается, что такое изменение приведет к каким-либо финансовым последствиям. В этом же пункте будет также предусматриваться компенсация за уплату национальных подоходных налогов в том случае, когда они взыскиваются с выплачиваемого вознаграждения, с тем чтобы обеспечить равенство компенсации, выплачиваемой как должностным лицам, правительства которых согласились в соответствии с Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций не взимать налог с их зарплаты и других вознаграждений в системе Организации Объединенных Наций, так и должностным лицам, правительства которых не согласились поступить таким образом.

28. Что касается пересмотра решений Трибунала, предусмотренного в статье 11 его статута, то, по мнению участников, каких-либо серьезных изменений не требуется. Вместе с тем были предложены следующие изменения с целью улучшения формулировок:

а) Хотя основания для пересмотра, оговоренные в пункте 1 статьи 11, являются достаточными и не нуждаются в расширении (за исключением одного незначительного аспекта), эти основания можно было бы изложить более четко, и поэтому этот пункт необходимо незначительно изменить.

б) Предельные сроки подачи заявлений в Комитет по заявлениям о пересмотре нуждаются в разъяснении и было предложено, как отражено в пункте 12 проекта резолюции, содержащегося в приложении III к настоящему докладу, обратиться к Комитету в этой связи с соответствующей просьбой.

с) Исполнительному секретарю Трибунала при направлении экземпляра решения Трибунала заявителю следует обращать его внимание на процедуру пересмотра, предусмотренную в статье 11 статута, и это должно рекомендоваться в пункте 11 проекта резолюции. По этой же причине правила процедуры Комитета по заявлениям о пересмотре должны быть включены в брошюру, содержащую статут и правила Трибунала, и эта мера должна быть рекомендована в пункте 10 проекта резолюции. (Аналогичные предложения были сделаны ранее Комитетом по заявлениям о пересмотре 2/.)

29. Что касается возможного расширения процедуры пересмотра, предусмотренной в статье 11, и ее распространения на решения, касающиеся дел Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, как было предложено Генеральным секретарем в его докладе сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи (А/42/328, пункт 92), то участники высказали опасения в связи с тем, что это может привести к потоку заявлений в адрес Комитета по заявлениям о пересмотре и, возможно, Международного Суда (МС) с жалобами в отношении пенсий, которые ни один

из этих органов рассматривать не компетентен. В связи с этим было решено, несмотря на предыдущую рекомендацию Правления Пенсионного фонда 3/, исключить возможность пересмотра дел Пенсионного фонда после вынесения решений при том понимании, что подобные решения являются окончательными и обжалованию не подлежат. Поэтому компетентные органы (такие, как Правление Пенсионного фонда, Генеральный секретарь или исполнительные главы других организаций, которые согласились представлять дела, касающиеся Пенсионного фонда, в Трибунал, а также Генеральная Ассамблея) во всех случаях будут вынуждены выполнять такие решения, что соответствует консультативному заключению Международного Суда в отношении Effect of Awards of Compensation Made by the United Nations Administrative Tribunal (see. I.C.J. Reports 1954, p. 47).

30. Что касается содержащейся в пункте 2 резолюции 957 (X) рекомендации о том, чтобы ни государства, ни Генеральный секретарь не стремились делать устных заявлений при рассмотрении МС просьб о представлении консультативного заключения в отношении решения Административного трибунала по той причине, что отдельные заявители не могут на этом этапе участвовать в судопроизводстве, то, по мнению участников, Генеральной Ассамблее необходимо снять эту рекомендацию, принимая во внимание критические замечания о том, что отсутствие устного делопроизводства может препятствовать рассмотрению дел в МС. Поэтому предлагается, как это отражено в пункте 4 приложения III к настоящему докладу, чтобы Ассамблея сняла свою предыдущую рекомендацию и предоставила МС самому определять собственную процедуру в каждом конкретном случае.

31. Не было сделано никакого заключения в отношении того, предложить ли Генеральной Ассамблее, чтобы рассмотрение кандидатов для назначения в Административный трибунал Организации Объединенных Наций по-прежнему осуществлялось в Пятом Комитете или было передано в Шестой комитет.

32. Выражается надежда, что результаты консультаций, отраженные соответственно в третьей колонке приложений I и II к настоящему докладу, а также в приложении III, позволят Генеральной Ассамблее завершить рассмотрение данного пункта на этой сессии, как это предусмотрено в пункте 1с резолюции 42/217.

Примечания

1/ См. доклады, представленные тридцать шестой и тридцать седьмой сессиям Генеральной Ассамблеи (A/C.5/36/23 и A/C.5/37/23). Всеобъемлющий отчет о всех консультациях приводится в докладе, представленном сорок второй сессии (A/42/328, пункты 4-7).

2/ См. пункт 7 доклада Комитета по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала, A/АС.86/36, 27 октября 1987 года.

3/ См. пункт 92а документа A/42/328 и Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, дополнение № 9 (A/39/9 и Согг. 1), пункт 121 и приложение IX.

СТАТУТ АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ
(AT/11/Rev.4)

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ
ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ
ТЕКСТ, ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ
НЕОФИЦИАЛЬНЫХ МЕЖСЕССИОННЫХ
КОНСУЛЬТАЦИЙ

как он принят Генеральной Ассамблеей в резолюции 351 A (IV) от 24 ноября 1949 года и с поправками, внесенными резолюцией 782 B (VIII) от 9 декабря 1953 года и резолюцией 957 (X) от 8 ноября 1955 года

который будет представлен Генеральным секретарем сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи

(УЧРЕЖДЕНИЕ)

УЧРЕЖДЕНИЕ

СТАТЬЯ 1

Настоящим статутом учреждается трибунал, которому присваивается название: Административный трибунал Организации Объединенных Наций.

Настоящим статутом учреждается трибунал, которому присваивается название: Административный трибунал Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 1

СТАТЬЯ 1

(КОМПЕТЕНЦИЯ)

КОМПЕТЕНЦИЯ

СТАТЬЯ 2

1. В компетенцию Трибунала входит слушание и решение дел по жалобам на несоблюдение договоров о найме служащих Секретариата Организации Объединенных Наций или условий назначения этих служащих. Термины "договоры" и "условия назначения" включают все соответствующие положения и правила, действующие в то время, к которому относится жалоба на их несоблюдение, включая положения о пенсиях для служащих.

1. В компетенцию Трибунала входит слушание и решение дел по заявлениям о несоблюдении трудовых договоров сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций или условий найма таких сотрудников. Термины "договоры" и "условия найма" включают все соответствующие положения и правила, действующие в то время, к которому относится жалоба на их несоблюдение, включая положения о пенсиях для сотрудников.

СТАТЬЯ 2

СТАТЬЯ 2

2. В Трибунал может обратиться:

2. В Трибунал может обратиться:

2. В Трибунал может обратиться:

ПРИЛОЖЕНИЕ I (приложение)

- а) любой служащий Секретариата Организации Объединенных Наций даже после прекращения его службы, или любой правопреемник такого служащего, после смерти последнего;
- б) любое лицо, которое может доказать, что ему принадлежат права, вытекающие из какого-либо договора о найме или условий назначения, включая постановления и правил о персонале, на которые мог бы сослаться такой служащий.
- а) любой сотрудник Секретариата Организации Объединенных Наций даже после прекращения его службы и любой правопреемник такого служащего после смерти последнего;
- б) любое лицо, которое может доказать, что ему принадлежат права, вытекающие из какого-либо трудового договора или каких-либо условий найма, включая постановления и правил, на которые мог бы сослаться сотрудник.

2А. В компетенцию Трибунала входит также слушание и решение следующих дел:

- а) по заявлениям о несоблюдении условий найма любого лица, назначенного Генеральной Ассамблеей на оплачиваемую должность в рамках Организации Объединенных Наций;
- б) по заявлениям о несоблюдении трудовых договоров любого другого лица, нанятого Организацией Объединенных Наций или работающего по контракту с ней, если условия его найма или контракта предусматривают компетенцию Трибунала;
- с) по заявлениям о несоблюдении трудовых договоров лиц, нанятых любым признанным образованием, которое было создано должностными лицами Организации Объединенных Наций или находится в их ведении, при условии, что национальные суды не в состоянии осуществить свою юрисдикцию.

2А. В компетенцию Трибунала входит также слушание и решение следующих дел:

- а) по заявлениям о несоблюдении условий найма любого лица, назначенного Генеральной Ассамблеей на оплачиваемую должность в рамках Организации Объединенных Наций;
- б) по заявлениям о несоблюдении трудовых договоров любого другого лица, нанятого Организацией Объединенных Наций или работающего по контракту с ней, если условия его найма или контракта предусматривают компетенцию Трибунала;
- с) по заявлениям о несоблюдении трудовых договоров лиц, нанятых любым признанным образованием, которое было создано должностными лицами Организации Объединенных Наций или находится в их ведении, при условии, что национальные суды не в состоянии осуществить свою юрисдикцию.
- * См. также пункт 22 доклада.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

Пункт 2 настоящей статьи применяется *mutatis mutandis*.

3. В случае спора о компетенции Трибунала вопрос разрешается постановлением Трибунала.

3. В случае спора о компетенции Трибунала вопрос разрешается постановлением Трибунала.

4. Трибунал, однако, не вправе принимать к рассмотрению каких-либо дел, если основание для жалобы возникло ранее 1 января 1950 года.

Пункт 2 настоящей статьи применяется *mutatis mutandis*.

3. В случае спора о компетенции Трибунала вопрос разрешается постановлением Трибунала.

[СТАТЬЯ 2 БИС

В компетенцию Трибунала также входит принятие решения, по просьбе Генерального секретаря, о законности финансового иска, возбуждаемого Организацией Объединенных Наций против лиц, упомянутых в подпунктах 2а, 2А(а) или 2А(а) статьи 2].

СТАТЬЯ 2 БИС

В компетенцию Трибунала также входит принятие решения, по просьбе Генерального секретаря, о законности финансового иска, возбуждаемого Организацией Объединенных Наций против лиц, упомянутых в подпунктах 2а, 2А(а) или 2А(б) статьи 2, в случаях, когда подлежащие выплате Организации денежные суммы невозможно взыскать с помощью административных мер.

СТАТЬЯ 2 ТРЕС

1. В отношении заявлений о несоблюдении Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, вытекающем из решений Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, Трибунал имеет юрисдикцию, оговоренную Положениями фонда. Статьи 11, 11 бис и 12 применяются *mutatis mutandis* [за исключением случаев, когда соответствующая организация - член фонда постановит об ином].

СТАТЬЯ 2 ТРЕС

1. В отношении заявлений о несоблюдении Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, вытекающем из решений Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, Трибунал имеет юрисдикцию, оговоренную Положениями фонда.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

2. Генеральный секретарь заключает специальное соглашение с каждой организацией - членом Фонда, которая признает юрисдикцию Трибунала в делах Объединенного пенсионного фонда персонала.

2. Генеральный секретарь заключает специальное соглашение с каждой организацией - членом Фонда, которая признает юрисдикцию Трибунала в делах Объединенного пенсионного фонда персонала.

(КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ)

[СТАТЬЯ 2 КВАТРО

Объединенная группа, учреждаемая пунктом 3 статьи 11 бис, может, по просьбе Генерального секретаря, представляющей в консультации с членами Административного комитета по координации, дать консультативное заключение по любому общему правовому вопросу, представляющему интерес для организаций, которые применяют общую систему управления персоналом Организации Объединенных Наций и условия найма, о которых говорится в пункте 1 статьи 2. Отдельные сотрудники и представители признанных представительных органов персонала имеют право в соответствии с правилами, установленными Группой, участвовать в слушаниях, на основании которых дается такое заключение.]

СТАТЬЯ 3

1. В состав Трибунала входят семь членов, которые должны быть гражданами разных государств. Только три из них участвуют в рассмотрении каждого данного дела.

[СОСТАВ]

СТАТЬЯ 3

1. В состав Трибунала входят семь членов, которые обычно являются лицами, занимавшими или занимающими высокие судебные должности и желательными членами опыт рассмотрения международных административных или трудовых конфликтов, причем никакие два члена не могут быть гражданами одного и того же государства.

СОСТАВ

СТАТЬЯ 3

* 1. В состав Трибунала входят семь членов, которые занимают или занимали высокие судебные должности или имеют сопоставимую юридическую квалификацию и которые желательны имеют опыт рассмотрения международных административных или трудовых конфликтов. Никакие два члена Трибунала не

* См. также пункт 22 доклада.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

Только три из них участвуют в рассмотрении каждого данного дела, однако четвертый член может выступать в качестве заместителя, который может участвовать в принятии решений лишь в том случае, если это не в состоянии сделать один из членов.

2. Члены Трибунала избираются Генеральной Ассамблеей на три года и могут быть переизбраны, причем, однако, из числа членов, избранных на первых выборах, срок полномочий двух членов истекает в конце первого года и срок полномочий двух других - в конце второго года. Член Трибунала, избранный на место другого члена, срок полномочий которого еще не истек, занимает должность до истечения срока полномочий своего предшественника.

2. Члены Трибунала назначаются Генеральной Ассамблеей на три года и могут быть переизбраны. Член Трибунала, избранный на место другого члена, срок полномочий которого еще не истек, занимает должность до истечения срока полномочий своего предшественника.

могут быть гражданами одного и того же государства. Только три из них участвуют в рассмотрении каждого данного дела, однако четвертый член может выступать в качестве заместителя, который может участвовать в принятии решений лишь в том случае, если это не в состоянии сделать один из членов.

2. Члены Трибунала назначаются Генеральной Ассамблеей на три года и могут быть переизбраны. Член Трибунала, избранный на место другого члена, срок полномочий которого еще не истек, занимает должность до истечения срока полномочий своего предшественника.

2А. Генеральная Ассамблея назначает или вновь назначает членов Трибунала из списка кандидатов, составленного ее Председателем после проведения надлежащих консультаций с государственными членами, исполнительными главами организаций, заключивших специальные соглашения в соответствии со статьей 14 или с пунктом 2 статьи 2 бис и с представительными органами персонала.

* 2А. Генеральная Ассамблея назначает или вновь назначает членов Трибунала из числа кандидатов, предложенных Генеральным секретарем. После проведения надлежащих консультаций с государственными членами, исполнительными главами организаций, заключивших специальные соглашения в соответствии со статьей 2 трес или 14, и с представительными органами персонала Генеральный секретарь готовит свой список из числа кандидатов, указанных государственным членами.

3. Трибунал избирает из числа своих членов своего председателя и двух заместителей председателя.

5. Трибунал избирает из числа своих членов своего Председателя и двух заместителей Председателя.

5. Трибунал избирает из числа своих членов своего Председателя и двух заместителей Председателя.

* См. также пункт 22 доклада.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

4. Генеральный секретарь представляет в распоряжение Трибунала лицо на должность старшего секретаря и другой персонал, который будет сочтен необходимым.

3. Член Трибунала может быть отстранен от должности лишь в том случае, если другие члены Трибунала единогласно решат и Генеральная Ассамблея постановит, что он не способен далее выполнять свои обязанности.

5. Ни один член Трибунала не может быть отстранен от должности Генеральной Ассамблей, если остальные члены не решат единогласно, что он не способен далее выполнять свои обязанности.

4. При уходе в отставку член Трибунала подает заявление об этом Председателю для его передачи Генеральному секретарю. По уведомлении последнего место становится вакантным.

6. В случае ухода в отставку члена Трибунала заявление об этом подается им председателю Трибунала для передачи Генеральному секретарю. По уведомлении последнего место становится вакантным.

4. При уходе в отставку член Трибунала подает заявление об этом Председателю для его передачи Генеральному секретарю. По уведомлении последнего место становится вакантным.

(СЕССИИ)

СТАТЬЯ 4

Трибунал собирается на очередные сессии в сроки, установленные его правилами, при условии, что в его списке имеются дела, которые, по мнению Председателя, дают основание для созыва сессии. Чрезвычайные сессии могут созываться Председателем, если этого требуют дела, имеющиеся в списке.

СТАТЬЯ 5

О. Генеральный секретарь представляет в распоряжение Трибунала исполнительного секретаря и такой другой персонал, который может потребоваться. Исполнительный секретарь и другой пер-

СЕССИИ

СТАТЬЯ 4

Трибунал собирается на очередные сессии в сроки, установленные его правилами, при условии, что в его списке имеются дела, которые, по мнению Председателя, дают основание для созыва сессии. Чрезвычайные сессии могут созываться Председателем, если этого требуют дела, имеющиеся в списке.

СТАТЬЯ 5

О. Генеральный секретарь представляет в распоряжение Трибунала исполнительного секретаря и такой другой персонал, который может потребоваться. Исполнительный секретарь и другой пер-

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

(АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ)

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

сонал назначаются на должность, и условия их назначения устанавливаются в консультации между Трибуналом и Генеральным секретарем. Исполнительный секретарь и его персонал при выполнении ими своих обязанностей несут ответственность только перед Трибуналом.

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций осуществляет административные мероприятия, необходимые для функционирования Трибунала.

2. Расходы Трибунала несет Организация Объединенных Наций.

сонал назначаются на должность, и условия их назначения устанавливаются в консультации между Трибуналом и Генеральным секретарем. Исполнительный секретарь и его персонал при выполнении ими своих обязанностей несут ответственность только перед Трибуналом.

1. Генеральный секретарь осуществляет административные мероприятия, необходимые для функционирования Трибунала.

2. С соблюдением специальных соглашений, заключенных в соответствии со статьей 2 трес или 14, расходы Трибунала несет Организация Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 5 БИС

1. С согласия Трибунала для оказания помощи Трибуналу и, если об этом достигнуты надлежащие договоренности, для осуществления аналогичных функций в отношении Административного трибунала Международной организации труда может быть назначен постоянный эксперт-консультант.

2. Эксперт-консультант письменно представляет Трибуналу объективный и независимый анализ заявлений, поданных в Трибунал, в частности, принимая во внимание прецедентное право Трибунала и Международной организации труда, а также, по мере необходимости, других международных административных трибуналов. Представления эксперта-консультанта издаются вместе с постановлением, к которому они относятся.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

3. Правила, касающиеся выбора эксперта-консультанта, условий его найма и его участия в судопроизводстве, устанавливаются после проведения надлежащих консультаций.

(ПРАВИЛА)

ПРАВИЛА

СТАТЬЯ 6

СТАТЬЯ 6

1. С соблюдением постановлений настоящего Статута Трибунал устанавливает свои правила.

1. С соблюдением положений настоящего Статута Трибунал устанавливает свои правила.

1. С соблюдением положений настоящего Статута Трибунал устанавливает свои правила.

2. В эти правила включаются постановления относительно:

2. В эти правила включаются постановления, касающиеся:

2. В эти правила включаются постановления, касающиеся:

a) выборов председателя и его заместителей;

a) выборов председателя и его заместителей;

a) выборов председателя и его заместителей;

a') выбора эксперта-консультанта, условий его найма и его функций;

a') выбора эксперта-консультанта, условий его найма и его функций;

b) состава сессий Трибунала;

b) состава сессий Трибунала;

b) состава сессий Трибунала;

c) подачи жалоб и производства по ним;

c) подачи заявлений и разбирательства по ним;

c) подачи заявлений и разбирательства по ним;

d) вступления в дела лиц, имеющих право обращаться в Трибунал на основании пункта 2 статьи 2, чьи права могут быть затронуты решением;

d) вступления в дела лиц, имеющих право обращаться в Трибунал на основании пункта 2 статьи 2, права которых могут быть затронуты вынесенным решением;

d) вступления в дела лиц, имеющих право обращаться в Трибунал на основании пункта 2 или 2А статьи 2, права которых могут быть затронуты вынесенным решением;

e) дачи устных показаний - для информационных целей - лицами, имеющими право обращаться в Трибунал на основании пункта 2 статьи 2, даже если они не являются сторонами в деле; и вообще

e) заслушания для информационных целей отдельных лиц, представителей органов персонала и других организаций [лиц, имеющих право обращаться в Трибунал на основании пункта 2 статьи 2], даже если они не являются сторонами в деле;

e) заслушания для информационных целей отдельных лиц, представителей органов персонала и других организаций, даже если они не являются сторонами в деле;

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

- f) процедур, касающихся представления заявлений или жалоб в соответствии с пунктом 2А статьи 2;
- [g] процедур, касающихся жалоб, представленных в соответствии со статьей 2 бис;]
- h) процедур, касающихся заявлений, представленных в соответствии со статьей 2 трес;
- [i] процедур, касающихся вынесения консультативного заключения в соответствии со статьей 2 кватро;]
- j) упрощенных процедур, касающихся подачи заявлений в соответствии со статьей 12;
- k) присуждения издержек в соответствии с пунктом 2А статьи 9; и, в целом
- l) других вопросов, относящихся к функционированию Трибунала.
- f) процедур, касающихся представления заявлений или жалоб в соответствии с пунктом 2А статьи 2;
- g) процедур, касающихся жалоб, представленных в соответствии со статьей 2 бис;
- h) процедур, касающихся заявлений, представленных в соответствии со статьей 2 трес;
- i) упрощенных процедур, касающихся подачи заявлений в соответствии со статьей 12;
- k) присуждения издержек в соответствии с пунктом 2А статьи 9; и, в целом
- l) других вопросов, касающихся функционирования Трибунала.

(ЖАЛОБЫ)

ЖАЛОБЫ

СТАТЬЯ 7

СТАТЬЯ 7

СТАТЬЯ 7

1. Жалоба может быть принята только после того, как заинтересованное лицо предварительно представит спор в смешанную апелляционную коллегию, предусмотренную положениями о служащих, и после того, как эта коллегия сообщит свое заключение Генеральному секретарю, за исключением случаев, когда Генеральный секретарь и жалобщик соглашаются представить жалобу непосредственно в Административный трибунал.
1. Заявление, представленное в соответствии с пунктом 1 статьи 2, может быть принято только в том случае, если заявитель предварительно представит спор в смешанную апелляционную коллегия, предусмотренную Положениями о персонале, и после того, как эта коллегия сообщит свое заключение Генеральному секретарю, за исключением случаев, когда Генеральный секретарь и заявитель соглашаются представить заявление непосредственно в Трибунал.
1. Заявление, представленное в соответствии с пунктом 1 статьи 2, может быть принято только в том случае, если заявитель предварительно представит спор в смешанную апелляционную коллегия, предусмотренную Положениями о персонале, и после того, как эта коллегия сообщит свое заключение Генеральному секретарю, за исключением случаев, когда Генеральный секретарь и заявитель соглашаются представить заявление непосредственно в Трибунал.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

[4А. Заявление в соответствии со статьей 2 бис подается Трибуналу в течение одного года со дня подачи жалобы, к которой оно относится.]

5. В каждом отдельном случае Трибунал может вынести решение о приостановлении действия постановлений, касающихся сроков.

6. Подача жалобы не вызывает приостановления исполнения оспариваемого решения.

7. Жалобы могут подаваться на любом из пяти официальных языков Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 8

Устное разбирательство в Трибунале производится публично, кроме случаев, когда Трибунал выносит решение о том, что исключительные обстоятельства дела требуют, чтобы разбирательство происходило при закрытых дверях.

СТАТЬЯ 9

1. Если Трибунал находит заявление обоснованным, он распоряжается об отмене оспариваемого решения или о конкретном исполнении соответствующего обязательства. Одновременно с этим Трибунал устанавливает сумму компенсации, подлежащей выплате заявителю за причиненный ему ущерб, если

4А. Заявление в соответствии со статьей 2 бис подается Трибуналу в течение одного года со дня подачи жалобы, к которой оно относится.

5. В каждом отдельном случае Трибунал может вынести решение о приостановлении действия положений, касающихся сроков.

6. Подача заявления не вызывает приостановления исполнения оспариваемого решения.

7. Заявления могут подаваться на любом из официальных языков Генеральной Ассамблеи.

УСТНОЕ ПРОИЗВОДСТВО

СТАТЬЯ 8

Устное производство в Трибунале осуществляется публично, если Трибунал не выносит решения о том, что исключительные обстоятельства дела требуют, чтобы производство велось при закрытых дверях.

СТАТЬЯ 9

1. Если Трибунал находит какое-либо заявление обоснованным, он распоряжается об отмене оспариваемого решения или о конкретном исполнении соответствующего обязательства.

* 1А. Если решение, сделанное в соответствии с пунктом 1 настоящей ста-

* См. также пункт 22 доклада.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

Генеральный секретарь в течение 30-дневного срока с момента получения уведомления о принятом решении распорядится в интересах Организации Объединенных Наций выплатить заявителю компенсацию без принятия каких-либо дальнейших мер в отношении его дела; при условии, что размер такой компенсации не должен превышать сумму, эквивалентную чистому базовому окладу заявителя за два года. Однако в исключительных случаях, когда он находит это оправданным, Трибунал может принять решение о выплате компенсации, размер которой превышает эту сумму. Каждое такое постановление должно сопровождаться указанием причин, на основании которых Трибунал принял такое решение.

статьи в отношении заявления, представленного в соответствии с пунктом 1 статьи 2, отменяет решение об увольнении заявителя или требует его восстановления в должности или назначения на конкретную должность, то одновременно с этим Трибунал устанавливает сумму компенсации, подлежащей выплате заявителю за причиненный ему ущерб, если Генеральный секретарь в течение 30-дневного срока с момента получения уведомления о принятом решении распорядится в интересах Организации Объединенных Наций выплатить заявителю компенсацию без принятия каких-либо дальнейших мер в отношении его дела; при условии, что размер такой компенсации, как правило, не должен превышать сумму, эквивалентную чистому вознаграждению заявителя за три года. Однако, когда Трибунал находит это оправданным, он может принять решение о выплате компенсации, размер которой превышает эту сумму. Каждое такое постановление должно сопровождаться указанием причин, на основании которых Трибунал принял такое решение.

ты в отношении заявления, представленного в соответствии с пунктом 1 статьи 2, отменяет решение об увольнении заявителя или требует его восстановления в должности или назначения на конкретную должность, то одновременно с этим Трибунал устанавливает сумму компенсации, подлежащей выплате заявителю за причиненный ему ущерб, если Генеральный секретарь в течение 30-дневного срока с момента получения уведомления о принятом решении распорядится в интересах Организации Объединенных Наций выплатить заявителю компенсацию без принятия каких-либо дальнейших мер в отношении его дела; при условии, что размер такой компенсации, как правило, не должен превышать сумму, эквивалентную чистому вознаграждению заявителя за два года. Однако, когда Трибунал находит это оправданным, он может принять решение о выплате компенсации, размер которой превышает эту сумму. Каждое такое постановление должно сопровождаться указанием причин, на основании которых Трибунал принял такое решение.

2. Если Трибунал установит, что процедура, предписываемая Положениями о персонале и Правилами о персонале, не была соблюдена, он может, по просьбе Генерального секретаря и до рассмотрения дела, распорядиться о возвращении дела на дальнейшее расследование, с тем чтобы требуемая процедура была соблюдена или исправлена. В случае возвращения дела на дальнейшее расследование Трибунал может распорядиться о выплате компенсации, размер которой не должен превышать сумму, эквивалентную чистому базовому окладу за три месяца, заявителю за ущерб, который мог быть причинен в связи с процедурной отсрочкой.

2. Если Трибунал установит, что процедура, предписываемая соответствующими положениями и правилами, не была соблюдена, он может, по просьбе Генерального секретаря и до рассмотрения дела, распорядиться о возвращении дела на дальнейшее расследование, с тем чтобы требуемая процедура была соблюдена или исправлена. В случае возвращения дела на дальнейшее расследование Трибунал может распорядиться о выплате компенсации заявителю за ущерб, который мог быть причинен в связи с процедурной отсрочкой.

2. Если Трибунал установит, что процедура, предписываемая соответствующими положениями и правилами, не была соблюдена, он может, по просьбе Генерального секретаря и до рассмотрения дела, распорядиться о возвращении дела на дальнейшее расследование, с тем чтобы требуемая процедура была соблюдена или исправлена. В случае возвращения дела на дальнейшее расследование Трибунал может распорядиться о выплате компенсации, размер которой не должен превышать суммы, эквивалентной сумме чистого вознаграждения за три месяца, заявителю за ущерб, который мог быть причинен в связи с процедурной отсрочкой.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

2А. Если Трибунал находит поданное заявление обоснованным полностью или частично или если он считает, что это заявление затрагивает исключительно важный правовой вопрос, он может присудить заявителю возмещение потребовавшихся приемлемых расходов, которые он понес во время разбирательства дела в Трибунале.

2В. Если Трибунал находит, что поданное заявление без всякого сомнения не может быть удовлетворено, он может, если он посчитает это уместным, потребовать от заявителя возмещения расходов, которые понесли Трибунал и ответчик, однако в размере, не превышающем суммы чистого вознаграждения за один месяц.

3. Во всех соответствующих случаях сумма возмещения устанавливается Трибуналом и выплачивается Организацией Объединенных Наций или, в зависимости от обстоятельств, специализированным учреждением, участвующим в статуте в силу статьи 14.

4. Когда в настоящей статье предельная сумма возмещения или выплаты устанавливается в размере "чистого вознаграждения" за конкретный период времени, эта предельная сумма исчисляется на основе текущего вознаграждения заявителя или его окончательного вознаграждения до ухода в отставку с учетом таких вознаграждений, на основе которых определяется сумма вознаграждения по окончании срока службы, в

2А. Если Трибунал считает, что какое-либо заявление или просьба, поданная в соответствии со статьей 12, являются обоснованными полностью или частично, он может присудить заявителю возмещение потребовавшихся приемлемых расходов, которые он понес во время разбирательства дела в Трибунале.

2В. Если Трибунал считает, что какое-либо заявление или просьба, поданная в соответствии со статьей 12, являются не заслуживающими внимания или же злоупотребленным использованием процессуальных законов, он может, если он посчитает это уместным, потребовать от заявителя возмещения расходов, которые понесли Трибунал и ответчик, однако в размере, не превышающем суммы чистого вознаграждения за один месяц.

3. Во всех соответствующих случаях сумма возмещения устанавливается Трибуналом и выплачивается ответчиком.

4. Когда в настоящей статье предельная сумма возмещения или выплаты устанавливается в размере "чистого вознаграждения" за конкретный период времени, эта предельная сумма исчисляется на основе текущего вознаграждения заявителя или его окончательного вознаграждения до ухода в отставку с учетом таких вознаграждений, на основе которых определяется сумма вознаграждения по окончании срока службы, в соответствии с Положениями о персонале, и подлежит

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

соответствии с Положениями о персонале, и подлежит возмещению при уплате любых национальных подоходных налогов, которые могут взиматься с этой суммы.

возмещению при уплате любых национальных подоходных налогов, которые могут взиматься с этой суммы.

(РЕШЕНИЯ)

СТАТЬЯ 10

1. Трибунал выносит все решения большинством голосов.
2. С учетом положений статей 11 и 12, решения Трибунала окончательны и обжалованию не подлежат.
3. В решениях указываются мотивы, на которых они основаны.
4. Решения составляются на любом из пяти официальных языков Организации Объединенных Наций в двух подлинных экземплярах, которые депонируются в архиве Секретариата Организации Объединенных Наций.
5. Копия решения препровождается каждой из сторон в деле. Копии также предоставляются заинтересованным лицам по их просьбе.

СТАТЬЯ 10

1. Трибунал выносит все решения большинством голосов.
2. С учетом положений статей 11, 11 бис и 12, решения Трибунала окончательны и обжалованию не подлежат.
3. В решениях указываются мотивы, на которых они основаны.
4. Решения составляются на любом из официальных языков Генеральной Ассамблеи в двух подлинных экземплярах, которые депонируются в архиве Организации Объединенных Наций.
5. Копия решения препровождается каждой из сторон в деле. Копии также предоставляются заинтересованным лицам по их просьбе.

СТАТЬЯ 10

1. Трибунал выносит все решения большинством голосов.
2. С учетом положений статей 11 и 12, решения Трибунала окончательны и обжалованию не подлежат.
3. В решениях указываются мотивы, на которых они основаны.
4. Решения составляются на любом из официальных языков Генеральной Ассамблеи в двух подлинных экземплярах, которые депонируются в архиве Организации Объединенных Наций.
5. Копия решения препровождается каждой из сторон в деле. Копии также предоставляются заинтересованным лицам по их просьбе.

РЕШЕНИЯ

СТАТЬЯ 11

1. Если какое-либо государство-член, Генеральный секретарь или лицо, в отношении которого Трибуналом было вынесено решение (включая любое другое лицо, которое

СТАТЬЯ 11

1. Если какое-либо государство-член возражает против решения на том основании, что Трибунал превысил свою юрисдикцию или компетенцию или допустил ошибку по какому-либо вопросу права, решение

(ПОВТОРНОЕ РАССМОТРЕНИЕ РЕШЕНИЙ ПО ПРОСЬБЕ ГОСУДАРСТВ)

ПОВТОРНОЕ РАССМОТРЕНИЕ РЕШЕНИЙ

СТАТЬЯ 11

1. В отношении любого решения Трибунала государство-член, Генеральный секретарь или лицо, в отношении которого Трибуналом было вынесено решение (включая любое другое лицо,

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

унаследовало права этого лица после его смерти), возражает против этого решения на том основании, что Трибунал превысил свою юрисдикцию или компетенцию или что Трибунал не осуществил присвоенной ему юрисдикции, или допустил ошибку по какому-либо вопросу права, относящемуся к постановлениям Устава Организации Объединенных Наций, или допустил какую-либо процессуальную, отражающуюся на существе дела ошибку, результатом которой было неправоудное решение, та-кое государство - член Организации, Генеральный секретарь или соответствующее лицо может в течение тридцати дней, считая от даты этого решения, подать письменное ходатайство в Комитет образованный согласно пункту 4 настоящей статьи, с просьбой о том, чтобы этот Комитет исполнил консультативное заключение Международного Суда по этому вопросу.

относящемуся к положениям Устава Организации Объединенных Наций или какого-либо другого соответствующего международного договора, такое государство может в течение тридцати дней, считая от даты этого решения, подать письменное ходатайство в Трибунал с просьбой о том, чтобы Комитет, образованный согласно пункту 4 настоящей статьи, испросил консультативное заключение Международного Суда по этому вопросу.

которое унаследовало права этого лица после его смерти), может, путем подачи письменного ходатайства секретарю Комитета, образованного в соответствии с пунктом 4 этой статьи, обратиться с просьбой к Комитету испросить консультативное заключение Международного Суда в отношении следующего:

- a) не превысил ли Трибунал в своем решении свою юрисдикцию или компетенцию;
- b) не уклонился ли Трибунал в своем решении от осуществления юрисдикции, которой он; наделен;
- c) не вынес ли Трибунал ошибочного решения по правовому вопросу, связанному с положениями Устава Организации Объединенных Наций или любого другого родственного Договора, или
- d) не совершил ли Трибунал в своем решении принципиальной ошибки процедурного характера, которая привела к вынесению несправедливого решения.

2. В течение тридцати дней с момента получения заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи Комитет выносит решение, с просьбой о том, чтобы ли достаточные основания для подачи заявления. Если Комитет принимает решение, что такие основания имеются, он испрашивает консультативное заключение Суда, а Генеральный секретарь по поручению Суда мнений лица, упоминаемого в пункте 1.

2. В течение тридцати дней с момента получения заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи Комитет выносит решение, имеются ли достаточные основания для подачи заявления; он может в этих целях испросить консультативное мнение Группы по обзору, учрежденной в соответствии с пунктом 3 статьи 11 бис. Если Комитет принимает решение о том, что такие основания имеются, он испрашивает консультативное заключение Суда, а Генеральный секретарь предпринимает меры по проведению

2. Письменное заявление, упоминаемое в пункте 1 настоящей статьи, препровождается в течение 30 дней с момента принятия решения. Секретарь Комитета рассматривает заявление без неоправданных задержек и передает его в Комитет. В течение тридцати дней с момента подобной передачи Комитет принимает решение о том, имеются ли достаточные основания для заявления.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

Суду мнений лица, в отношении которого решение было вынесено Трибуналом (включая любое другое лицо, которое унаследовало права этого лица после его смерти).

2А. В случае, если Комитет принимает решение о том, что имеются достаточные основания для заявления, он испрашивает консультативное заключение Международного Суда. Если подобное заключение испрашивается, Генеральный секретарь передает Суду документацию, предусмотренную статьей 65 (2) Статута Суда, а также проводит Суду свои собственные мнения в отношении заявления, а также мнения лица, в отношении которого решение было вынесено Трибуналом (включая любое другое лицо, которое унаследовало право этого лица после его смерти).

3. Если в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не делается никакого заявления или если Комитет не принимает решения испросить консультативное заключение, то в течение периода, указанного в настоящей статье, решение Трибунала становится окончательным. В любом случае, когда испрашивается консультативное заключение, Генеральный секретарь либо осуществляет заключение секретарь либо осуществляет заключение Суда на практике, либо предлагает Трибуналу провести специальное заседание, с тем чтобы подтвердить свое первоначальное решение, или вынести новое решение в соответствии с заключением Суда. Если Трибуналу не предлагается провести специальное заседание, то он на своей следующей сессии подтверждает свое решение или приводит его в соответствие с заключением Суда.

3. Если в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не делается никакого заявления или если Комитет не принимает решения испросить консультативное заключение, то в течение периода, указанного в настоящей статье, решение Трибунала становится окончательным. В любом случае, когда испрашивается консультативное заключение, Генеральный секретарь либо осуществляет заключение Суда на практике, либо предлагает Трибуналу провести специальное заседание, с тем чтобы подтвердить свое первоначальное решение, или вынести новое решение в соответствии с заключением Суда. Если Трибуналу не предлагается провести специальное заседание, то он на своей следующей сессии подтверждает свое решение или приводит его в соответствие с заключением Суда.

3. Если в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не делается никакого заявления или если Комитет не принимает решения испросить консультативное заключение в течение периода, указанного в настоящей статье, то решение Трибунала становится окончательным. В любом случае, когда испрашивается консультативное заключение, Генеральный секретарь либо осуществляет заключение Суда, либо предлагает Трибуналу провести специальное заседание, с тем чтобы подтвердить свое первоначальное решение или вынести новое решение в соответствии с заключением Суда. Если Трибуналу не предлагается провести специальное заседание, то он на своей следующей сессии подтверждает свое решение или приводит его в соответствие с заключением Суда.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

предварительной выплаты превышает любую сумму, на которую это лицо имеет право в соответствии с заключением Суда.

(ПЕРЕСМОТР РЕШЕНИЙ ПО ТРЕБОВАНИЮ СТОРОН)

СТАТЬЯ 11 БИС

1. Генеральный секретарь или заявитель могут, подав Трибуналу заявление в письменном виде, в течение 30 дней с момента вынесения решения, потребовать пересмотра этого решения на том основании, что Трибунал:

- a) превысил свою юрисдикцию или компетенцию;
- b) уклонился от осуществления юрисдикции, которой он наделен;
- c) вынес ошибочное решение по правовому вопросу, касающемуся Устава Организации Объединенных Наций или любого другого соответствующего международного Договора;
- d) совершил принципиальную ошибку процедурного характера [которая привела к вынесению несправедливого решения];
- [e) основывал решение на мотивах, которые не выдвигала ни одна из сторон;
- f) без основания отошел от правовой практики, установленной им самим или Административным Трибуналом Международной организации труда, в отношении общей системы управления персоналом].

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

Просьба о пересмотре решения, вынесенного в соответствии с подпунктом с пункта 2А статьи 2, не удовлетворяется.

2. Любая просьба о пересмотре решения в соответствии с пунктом 1 рассматривается и решение по ней принимается в возможно кратчайшие сроки Объединенной группой, учрежденной пунктом 3 настоящей статьи, которая может:

а) отказаться от рассмотрения решения;

[b) [подтвердить или изменить решение; статьи 9-12 применяются к постановлениям Объединенной группы, mutatis mutandis;]]

с) испросить консультативное заключение Международного Суда в отношении решения; по получении такого заключения Группа по пересмотру выносит свое решение в соответствии с этим заключением; пункты 2, 3 и 5 статьи 11 применяются mutatis mutandis.

3. Для целей настоящей статьи [и статьи 2 кватро] учреждается Объединенная группа в составе председателя Трибунала (или, в случае его отсутствия или самоотвода, самого старшего члена), председателя Административного трибунала Международной организации труда (или, в случае его отсутствия или самоотвода, самого старшего члена этого Трибунала) и председателя, назначаемого на определенный период председателем Международного Суда после консультаций с председателями этих двух трибуналов. Группа разрабатывает свои собственные правила для оперативного рассмотрения вопросов на основе кратких составительных документов.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

4. Объединенная группа, учрежденная пунктом 3 настоящей статьи, также:

a) дает рекомендации Комитету, учрежденному в соответствии с пунктом 4 статьи 11, если таковые испрашиваются им, относительно формулировки любых просьб о консультативном заключении, направляемых Суду согласно пункту 2 настоящей статьи;

b) осуществляет функции, предусмотренные статутом Административного трибунала Международной организации труда.

(ПЕРЕСМОТР РЕШЕНИЙ)

СТАТЬЯ 12

Генеральный секретарь или жалобщик может просить Трибунал о пересмотре решения на основании обнаружения какого-либо обстоятельства, которое может иметь решающее значение, обстоятельства, которое при вынесении решения было неизвестно Трибуналу, а также и той стороне, которая просит о пересмотре, при том не временном условии, что такое незнание не было результатом небрежности. Просьба должна быть принесена в течение тридцати дней после обнаружения этого обстоятельства и в течение одного года, считая от даты решения. Канцелярские и арифметические погрешности в решениях или ошибки, вкрапившиеся в решения вследствие случайных опечаток или пропусков, могут в любое время исправляться Трибуналом по своей собственной инициативе или по просьбе любой из сторон.

СТАТЬЯ 12

1. По просьбе любой из сторон Трибунал может пересмотреть решение на основе какого-либо обстоятельства или свидетельства, которое может иметь решающее значение и на которое сторона, подавшая иск, не могла сослаться в ходе первоначального разбирательства. Просьба должна быть представлена в течение девяноста дней после обнаружения этого обстоятельства или свидетельства и в течение трех лет, считая от даты решения.

ПЕРЕСМОТР РЕШЕНИЙ

СТАТЬЯ 12

* 1. По просьбе любой из сторон Трибунал может пересмотреть решение на основе любого обстоятельства или свидетельства, которые могут иметь решающее значение и на которые сторона, подавшая иск, не могла сослаться в ходе первоначального разбирательства, при том не временном условии, что ее неспособность сделать это не была результатом небрежности. Просьба должна быть представлена в течение девяноста дней после обнаружения нового обстоятельства или свидетельства и в течение одного года с даты вынесения решения.

* См. также пункт 22 доклада.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

2. Канцелярские или арифметические погрешности в решениях или ошибках, вкравшиеся в решения вследствие случайных опечаток или пропусков, могут в любое время исправляться Трибуналом по его собственной инициативе или по просьбе любой из сторон.

3. В том случае, если Трибунал по просьбе любой из сторон, поданной в течение девяноста дней с даты решения, считает, что он не может вынести решение по заявлению в ходе первоначального разбирательства, Трибунал выносит окончательное решение.

4. В случае спора по поводу значения или рамок решения Трибунал толкует его по просьбе любой из сторон.

(ИЗМЕНЕНИЕ СТАТУТОВ)

СТАТЬЯ 13

Изменения в настоящий статут могут вноситься согласно решениям Генеральной Ассамблеи.

СТАТЬЯ 13

Изменения в настоящий статут могут вноситься по решению Генеральной Ассамблеи.

СТАТЬЯ 13

Изменения в настоящий статут могут вноситься по решению Генеральной Ассамблеи.

4. В случае спора по поводу значения или рамок решения Трибунал толкует его по просьбе любой из сторон, представленной в течение одного года с даты вынесения решения.

ИЗМЕНЕНИЕ СТАТУТОВ

(ЮРИСДИКЦИЯ НАД ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ)

СТАТЬЯ 14

Компетенция Трибунала может быть распространена на любое специализированное учреждение, поставленное в связь с Организацией Объединенных Наций в соответствии с положениями статей 57 и 63 Устава, на условиях, определенных в специальном соглашении, заключенном с каждым таким учреждением Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Каждое такое

СТАТЬЯ 14

Компетенция Трибунала может быть распространена на любую организацию, принявшую статут Комиссии по международной гражданской службе, или любую другую международную организацию, узаконенную Генеральной Ассамблеей, на условиях, определенных в специальном соглашении, заключенном с каждой такой организацией Генеральным секретарем. Каждое такое специальное соглашение

ЮРИСДИКЦИЯ НАД ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

СТАТЬЯ 14

Компетенция Трибунала может быть распространена на любую организацию, принявшую статут Комиссии по международной гражданской службе, или любую другую международную организацию, узаконенную Генеральной Ассамблеей, на условиях, определенных в специальном соглашении, заключенном с каждой такой организацией Генеральным секретарем. Каждое такое специальное соглашение предусмат-

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

специальное соглашение предусматривает, что соответствующее учреждение обязано подчиняться решениям Трибунала и несет ответственность за выплату любого возмещения, присужденного Трибуналом штатному сотруднику этого учреждения, и включает, среди прочего, постановления относительно участия данного учреждения в административных мероприятиях, касающихся функционирования Трибунала, и относительно его участия в расходах Трибунала.

предусматривает, что соответствующая организация обязана подчиняться решениям Трибунала и несет ответственность за выплату любого возмещения, присужденного Трибуналом штатному сотруднику или другому служащему этой организации, и включает, среди прочего, положения относительно участия данной организации в административных мероприятиях, касающихся функционирования Трибунала, и относительно его участия в расходах Трибунала; в каждом таком специальном соглашении также указывается, применяются ли и каким образом положения статей 2, 2 бис, 7, 9, 11 и 11 бис *mutatis mutandis* в отношении разбирательств, касающихся соответствующей организации.

ривает, что соответствующая организация обязана подчиняться решениям Трибунала и несет ответственность за выплату любого возмещения, присужденного Трибуналом штатному сотруднику или другому служащему этой организации, и включает, среди прочего, положения относительно участия данной организации в административных мероприятиях, касающихся функционирования Трибунала, и относительно его участия в расходах Трибунала; в каждом таком специальном соглашении также указывается, применяются ли и каким образом положения статей 2, 2 бис, 7, 9 и 11 *mutatis mutandis* в отношении разбирательств, касающихся соответствующей организации.

ТЕКСТ, ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ
НЕОФИЦИАЛЬНЫХ МЕЖСЕССИОННЫХ КОНСУЛЬ-
ТАЦИЙ

будет представлен Генеральным секре-
тарем сорок третьей сессии Генераль-
ной Ассамблеи

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ
ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ

изложен в приложении I. В Доклада,
представленного сорок второй сессии
Генеральной Ассамблеи (A/42/328)

ПРАВИЛА АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

приняты Трибуналом 7 июня 1960 года;
изменения внесены 20 декабря
1951 года, 9 декабря 1954 года,
30 ноября 1955 года, 4 декабря
1958 года, 14 сентября 1962 года,
16 октября 1970 года и 3 октября
1972 года

Глава I. Организация

Глава II. Сессии

СТАТЬЯ 6

1. Председатель назначает трех членов Трибунала, которые в соответствии со статьей 3 статута составляют Трибунал в целях присутствия на слушании конкретного дела или группы дел. Кроме того, Председатель может назначить члена Трибунала для выполнения функций заместителя, который участвует в принятии решений Трибунала лишь в отсутствие одного из членов, назначенных в соответствии с первым предложением настоящей статьи.

Глава I. Организация

Глава II. Сессии

СТАТЬЯ 6

1. Председатель назначает трех членов Трибунала, которые в соответствии со статьей 3 статута составляют Трибунал в целях присутствия на слушании конкретного дела или группы дел. Кроме того, Председатель может назначить члена Трибунала для выполнения функций заместителя, который участвует в принятии решений Трибунала лишь в отсутствие одного из членов, назначенных в соответствии с первым предложением настоящей статьи.

Глава III. Письменное разбирательство

СТАТЬЯ 13

Заявитель может изложить свое дело в Трибунале лично в ходе письменного или устного разбирательства. С учетом статьи 7 настоящих правил он может назначить сотрудника Организации Объединенных Наций или одной из организаций, упомянутых в статье 14 статута, которые могли бы представлять его, или

Глава III. Письменное разбирательство

СТАТЬЯ 13

Заявитель может изложить свое дело в Трибунале лично в ходе письменного или устного разбирательства. С учетом статьи 7 настоящих правил он может назначить сотрудника Организации Объединенных Наций или одной из организаций, упомянутых в статье 14 статута, которые могли бы представлять его, или

Глава III. Письменное разбирательство

СТАТЬЯ 13

Заявитель может изложить свое дело в Трибунале лично в ходе письменного или устного разбирательства. С учетом статьи 7 настоящих правил он может назначить сотрудника Организации Объединенных Наций или одного из специализированных учреждений, которые могли бы представлять его,

ПРИЛОЖЕНИЕ II (продолжение)

или он может быть представлен адвокатом, уполномоченным практиковать в любой стране, являющейся членом соответствующей организации. Председатель или, во время сессий Трибунала, Трибунал может разрешить заявителю быть представленным вышедшим в отставку сотрудником Организации Объединенных Наций или одного из специализированных учреждений.

Глава IV. Устное разбирательство

Глава V. Дополнительная документация во время разбирательства

Глава VI. Возвращение дела на доследование в соответствии с пунктом 2 статьи 9 статута

Глава VII. Участие

СТАТЬЯ 19

1. Любое лицо, имеющее право обратиться в Трибунал в соответствии с пунктом 2 статьи 2 и статьей 14 статута, может принять участие в рассмотрении дела на любом этапе на том основании, что оно обладает правом, которому может быть нанесен ущерб в результате решения, вынесенного Трибуналом. С этой целью это лицо составляет и подает заявление в форме приложения II для участия в процессе разбирательства в соответствии с условиями, изложенными в настоящей статье.

он может быть представлен адвокатом, уполномоченным практиковать в любой стране, являющейся членом соответствующей организации. Председатель или, во время сессий Трибунала, Трибунал может разрешить заявителю быть представленным вышедшим в отставку сотрудником Организации Объединенных Наций или одной из вышеуказанных организаций.

Глава IV. Устное разбирательство

Глава V. Дополнительная документация во время разбирательства

Глава VI. Возвращение дела на доследование в соответствии с пунктом 2 статьи 9 статута

Глава VII. Участие

СТАТЬЯ 19

1. Любое лицо, имеющее право обратиться в Трибунал в соответствии со статьей 2, 2 трес или 14 статута, может принять участие в рассмотрении дела на любом этапе на том основании, что оно обладает правом, которому может быть нанесен ущерб в результате решения, вынесенного Трибуналом. С этой целью это лицо составляет и подает заявление в форме приложения II для участия в процессе разбирательства в соответствии с условиями, изложенными в настоящей статье.

он может быть представлен адвокатом, уполномоченным практиковать в любой стране, являющейся членом соответствующей организации. Председатель или, во время сессий Трибунала, Трибунал может разрешить заявителю быть представленным вышедшим в отставку сотрудником Организации Объединенных Наций или одной из вышеуказанных организаций.

Глава IV. Устное разбирательство

Глава V. Дополнительная документация во время разбирательства

Глава VI. Возвращение дела на доследование в соответствии с пунктом 2 статьи 9 статута

Глава VII. Участие

СТАТЬЯ 19

1. Любое лицо, имеющее право обратиться в Трибунал в соответствии со статьей 2, 2 трес или 14 статута, может принять участие в рассмотрении дела на любом этапе на том основании, что оно обладает правом, которому может быть нанесен ущерб в результате решения, вынесенного Трибуналом. С этой целью это лицо составляет и подает заявление в форме приложения II для участия в процессе разбирательства в соответствии с условиями, изложенными в настоящей статье.

СТАТЬЯ 20

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, главное административное лицо специализированного учреждения, на которых распространяется компетенция Трибунала в соответствии со статутом, или председатель Правления Объединенного пенсионного фонда персонала могут, предварительно уведомив председателя Трибунала, принять участие в рассмотрении дела на любом этапе, если они считают, что их соответствующим полномочиям может быть нанесен ущерб в результате решения, вынесенного Трибуналом.

Глава VIII. Заявления о несоблюдении положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

Глава IX. Разные положения

СТАТЬЯ 23

1. В целях информации Трибунал может заслушивать лиц, которые имеют право обратиться в Трибунал в соответствии с пунктом 2 статьи 2 статута, даже хотя они и не являются сторонами в деле, если такие лица, как ожидается, могут сообщить информацию, касающуюся данного дела.

2. Трибунал может по своему усмотрению заслушивать должным образом уполномоченных представителей ассоциации персонала соответствующей организации.

СТАТЬЯ 20

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, главное административное лицо организации, о которой говорится в статье 14 статута, на которых распространяется компетенция Трибунала в соответствии со статутом, или секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала могут, предварительно уведомив председателя Трибунала, принять участие в рассмотрении дела на любом этапе, если они считают, что их соответствующим полномочиям может быть нанесен ущерб в результате решения, вынесенного Трибуналом.

Глава VIII. Заявления о несоблюдении положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

Глава IX. Разные положения

СТАТЬЯ 23

2[1] Трибунал по своему усмотрению может заслушивать любое другое лицо или орган, которые, как ожидается, могут сообщить информацию, касающуюся данного дела.

1[2] Трибунал может заслушивать признанных представителей определенных органов персонала соответствующей организации.

СТАТЬЯ 20

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, главное административное лицо организации, о которой говорится в статье 14 статута, на которых распространяется компетенция Трибунала в соответствии со статутом, или секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала могут, предварительно уведомив председателя Трибунала, принять участие в рассмотрении дела на любом этапе, если они считают, что их соответствующим полномочиям может быть нанесен ущерб в результате решения, вынесенного Трибуналом.

Глава VIII. Заявления о несоблюдении положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

Глава IX. Разные положения

СТАТЬЯ 23

Трибунал по своему усмотрению может заслушивать любое лицо или орган (включая признанные представительные органы персонала), которые, как он считает, могут сообщить информацию, касающуюся данного дела.

ПРИЛОЖЕНИЕ II (продолжение)

СТАТЬЯ 24

Трибунал или, в промежутках между его сессиями, Председатель или выполняющий функции Председателя член может сократить или продлить сроки, установленные настоящими правилами.

1. Трибунал или, в промежутках между его сессиями, Председатель или выполняющий функции Председателя член может сократить или продлить сроки, установленные настоящими правилами.

2. Трибунал надлежащим образом временно приостанавливает действие положений в отношении сроков, установленных в настоящих правилах и в статье 7 статута, если ответчик предлагает возмозному истцу отсрочить представление заявления до вынесения решения Трибуналом по другому заявлению, касающемуся аналогичных вопросов, в тех случаях, когда спор с возможным истцом не решен удовлетворительным образом после вынесения такого решения.

СТАТЬЯ 24

Трибунал или, в промежутках между его сессиями, Председатель или выполняющий функции Председателя член может сократить или продлить сроки, установленные настоящими правилами.

(Предлагаемые новые главы)

А. Проведение разбирательств в соответствии с положениями подпунктов (а-с) пункта 2A статута (заявления лиц, не являющихся сотрудниками)

В. Проведение разбирательств в соответствии с положениями статьи 2 бис в отношении иска, предъявляемого организацией-наимателем

С. Проведение разбирательств с целью вынесения консультативных заключений в соответствии с положениями статьи 2 кватро статута

Д. Проведение разбирательств по пересмотру в соответствии с положениями статьи 12(1) статута

Е. Проведение разбирательств с целью внесения исправлений в соответствии со статьей 12(2) Статута

(Предлагаемые новые главы)

А. Проведение разбирательств в соответствии с положениями подпунктов (а-с) пункта 2A статьи 2 Статута (заявления лиц, не являющихся сотрудниками)

В. Проведение разбирательств в соответствии с положениями статьи 2 бис в отношении иска, предъявляемого организацией-наимателем

Д. Проведение разбирательств по пересмотру в соответствии с положениями статьи 12(1) статута

Е. Проведение разбирательств с целью внесения исправлений в соответствии со статьей 12(2) Статута

ПРИЛОЖЕНИЕ II (продолжение)

Ф. Проведение разбирательств по вопросам толкования в соответствии со статьей 12(4) статута

Ф. Проведение разбирательств по вопросам толкования в соответствии со статьей 12(4) статута

Г. Присуждение заявителю возмещения расходов в соответствии со статьей 9(2A) статута

Г. Присуждение заявителю возмещения расходов в соответствии со статьей 9(2A) статута

Н. Выбор, условия назначения и участие эксперта-консультанта в соответствии с положениями статьи 5 бис статута

И. Разбирательства, проводимые совместно с административным трибуналом Международной организации труда

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Согласование и дальнейшее совершенствование статуты, регламенты
и практики административных трибуналов Международной организации
труда и Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 351 А (IV) от 24 ноября 1949 года, в которой она учредила Административный трибунал Организации Объединенных Наций и утвердила статут Трибунала, и резолюции 782 В (VIII) от 9 декабря 1953 года и 957 (X) от 8 ноября 1955 года, в которых она внесла изменения в этот статут,

ссылаясь также на свою резолюцию 42/217 от 21 декабря 1987 года, в которой она приняла к сведению доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Целесообразность создания единого административного трибунала" 1/,

рассмотрев доклад Генерального секретаря 2/, в котором Генеральный секретарь сообщил о консультациях, состоявшихся между государствами-членами по этому вопросу, и о выдвинутых в результате предложениях,

1. постановляет изменить статут Административного трибунала Организации Объединенных Наций с 1 января 1989 года в отношении решений, которые будут выноситься Трибуналом начиная с этой даты, как указывается в приложении I к докладу Генерального секретаря;

2. просит Административный трибунал Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос об изменении правил Трибунала в соответствии с формулировками, приводимыми в приложении II к докладу Генерального секретаря Генеральной Ассамблее на ее сорок второй сессии 1/ с учетом результатов консультаций по этому докладу и прений на нынешней сессии Ассамблеи;

3. рекомендует Международной организации труда рассмотреть вопрос об изменении статута ее Административного трибунала и Трибуналу изменить свой регламент в соответствии с формулировками, приводимыми в докладе Генерального секретаря;

4. снимает рекомендацию, данную в пункте 2 своей резолюции 957 (X), исходя из того, что Международный Суд должен сам определять собственную процедуру судопроизводства в каждом конкретном случае в соответствии со статутом и регламентом Суда;

1/ A/42/328.

2/ A/43/704.

5. рекомендует административным трибуналам Организации Объединенных Наций и Международной организации труда продолжать свои неофициальные контакты путем проведения заседаний и иным образом для решения общих проблем и вопросов и обмена информацией о своей судебной практике, а также продолжать свои усилия в области составления совместного указателя решений;

6. рекомендует далее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Генеральному директору Международной организации труда совместно изучить на соответствующем этапе целесообразность того, чтобы оба трибунала официально запрашивали друг у друга заключения по конкретным делам, и возможность совместного рассмотрения соответствующих дел;

7. просит Генерального секретаря как Председателя Административного комитета по координации оказывать трибуналам помощь в выполнении рекомендаций, изложенных в пунктах 5 и 6 выше;

8. просит Генерального секретаря изучить вопрос об обеспечении признания и выполнения национальными судами решений Трибунала, касающихся жалоб нанимающих организаций;

9. просит Генерального секретаря объявлять о каждом вынесенном решении Административного трибунала Организации Объединенных Наций в Журнале Организации Объединенных Наций, включая в такие объявления и информацию о возможности получения экземпляров решения по просьбе;

10. просит Генерального секретаря включить в брошюру, рассылаемую предполагаемым заявителям, помимо текста статута и правил процедуры Административного трибунала Организации Объединенных Наций, текст правил процедуры, Комитета по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала;

11. рекомендует исполнительному секретарю Административного трибунала при направлении экземпляра решения Трибунала заявителю обращать его внимание на процедуру пересмотра, предусмотренную в статье 11 статута, и на указанные в ней предельные сроки подачи заявлений Комитету по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала;

12. просит Комитет по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала изменить свои правила процедуры в соответствии с изменениями в статуте Административного трибунала Организации Объединенных Наций и уточнить предельные сроки подачи заявлений.
